

MASTER LLCER
LANGUES LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES



PARCOURS ÉTUDES ITALIENNES
MASTER 1 & 2

[HTTPS://ALLSH.UNIV-AMU.FR/MASTER-LLCER-ITALIEN](https://allsh.univ-amu.fr/master-llcer-italien)

2023-2024

Le Master LLCER en Études italiennes permet d'approfondir les compétences écrites, orales et méthodologiques acquises durant la Licence par un approfondissement des connaissances, des pratiques et une orientation vers le monde professionnel.

Les contenus du Master LLCER en Études italiennes sont exclusivement consacrés à la culture italienne et à ses déclinaisons diachroniques et synchroniques, en relation avec d'autres cultures.



Compétences développées en Master LLCER :

- Acquisition d'une solide formation en langue, littérature et civilisation de l'Italie et de l'aire culturelle italienne du Moyen Âge à nos jours.
- Pratique de l'analyse raisonnée et de la synthèse de documents complexes et de sources multiples (littérature, histoire, arts, politique, société, linguistique, etc.).
- Pratique de la traduction et de la réflexion sur la transposition entre langues.
- Rédaction de contenus organisés et problématisés en français et en italien (niveau européen C1 → C2).
- Pratique de la transmission pédagogique des connaissances à des publics divers.
- Expression orale et interaction orale en français et en italien. Capacité à valoriser les résultats obtenus par l'expression en continu ou le débat (niveau européen C1 → C2).
- Réflexion sur les pratiques et les spécificités du monde professionnel (culture, communication, édition, tourisme, enseignement, etc.).
- Utilisation des outils de la recherche universitaire en études italiennes.
- Utilisation des outils numériques appliqués aux Humanités.
- Veille et analyse documentaire ; compétence informationnelle.

Débouchés principaux de la formation en France, en Italie et à l'étranger :

- Recherche universitaire (poursuite d'études en Doctorat, enseignement supérieur).
- Métiers de l'enseignement (concours Capes, Agrégation, CRPE premier degré, formation en langue pour adultes) et poursuite d'études en Master MEEF (enseignement et formation).
- Métiers de la traduction et de l'interprétariat.
- Métiers de l'édition et de la documentation
- Métiers de l'information et des services de communication.
- Métiers de la culture et de l'intervention socio-culturelle.
- Métiers de l'administration publique.
- Métiers du tourisme et de l'accompagnement de voyages.

Site de la formation :

Aix Marseille Université – UFR ALLSH – 29, avenue Schuman 13621 Aix en Provence.



Site de l'Université – faculté des Lettres, bâtiment Egger



Place de l'hôtel de Ville, Aix-en-Provence

Inscription à la formation : allsh.univ-amu.fr/scolarite_inscription-administrative

Scolarité (Suivi de l'étudiant) 29, avenue Schuman, 13621 Aix en Provence

Bureau 1 : « langues, langage et cultures »

<https://allsh.univ-amu.fr/scolarite>

Calendrier de la formation <https://allsh.univ-amu.fr/calendrier>

Début des cours : 11 septembre 2023.

Consulter régulièrement le site <https://allsh.univ-amu.fr/master-LLCER-italien> pour les emplois du temps et les informations générales.

Contacts :

Responsable du Master mention LLCER et du parcours de Master en Études italiennes

Responsable de la formation aux concours de l'enseignement de l'italien

Yannick Gouchan yannick.gouchan@univ-amu.fr

Directrice du Département d'Études italiennes

Responsable des stages en Master 1

Estelle Ceccarini estelle.ceccarini@univ-amu.fr

Réfèrent Relations Internationales Département Études italiennes, centralisation des demandes pour la mobilité étudiante ERASMUS : démarches à effectuer sur

<https://allsh.univ-amu.fr/international-erasmus>

Colette Collomp colette.collomp@univ-amu.fr

Universités partenaires pour une mobilité étudiante d'un semestre ou d'une année :

-Pérouse, Florence, Chieti-Pescara (contact Virginie Culoma Sauva, virginie.culoma@univ-amu.fr)

-Turin, Gênes, Urbino (contact Colette Collomp colette.collomp@univ-amu.fr)

-Bergame, Rome 1 Sapienza (contact Yannick Gouchan, yannick.gouchan@univ-amu.fr)

-Padoue, Trieste, Venise (contact Claudio Milanesi, claudio.milanesi@univ-amu.fr)

- Ferrare, Macerata, Rome 2 Tor Vergata, Varsovie (Pologne), Münster (Allemagne)**
(contact Raffaele Ruggiero raffaele.ruggiero@univ-amu.fr)
- Catane, Naples** (contact Sophie Saffi, saffisophie@gmail.com)
- Milan** (contact Michela Toppano, michela.toppano@univ-amu.fr)



DESCRIPTIF SYNTHÉTIQUE DE LA FORMATION

Chaque semestre permet de valider 30 crédits ects.
Le diplôme de Master est délivré après avoir validé 120 ects.

MASTER 1 SEMESTRE 7

HLIAU01 Langue italienne 7 = 9 ects

HLIAU02 Civilisation italienne 7 = 6 ects

HLIAU03 Théorie des champs disciplinaires = 6 ects

HLIAX08 Spécialisation en études italiennes au choix
[Métiers enseignement / Arts / Linguistique / Italie contemporaine] = 6 ects

HLIAX09 Option = 3 ects

MASTER 1 SEMESTRE 8

HLIBU01 Langue italienne 8 = 9 ects

HLIBU02 Littérature italienne 8 = 6 ects

HLIBU03 Domaines disciplinaires 1 = 6 ects

HLIBU04 Travail de recherche universitaire encadré = 6 ects

HLIBU05 Projet professionnel : stage = 3 ects

MASTER 2 SEMESTRE 9

HLICU01 Langue italienne 9 = 9 ects

HLICU02 Domaines disciplinaires 2 = 6 ects

HLICU03 Littérature et civilisation 9 = 6 ects

HLICU04 Explications de textes = 3 ects

HLICX06 Option = 3 ects

HLICU05 Projet professionnel et formation à la recherche = 3 ects

MASTER 2 SEMESTRE 10

HLIDU01 Travail de recherche encadré = 21 ects

HLIDU03 littérature et civilisation 10 = 6 ects
+ HLIDU04 explication de textes = 3 ects

DESCRIPTIF DÉTAILLÉ DE LA FORMATION

MI SEMESTRE 7

HLIAU01 Langue italienne 7

9 ects responsable Mme Obert

-HLIA01A Thème 2h (M. Magni)

-HLIA01B Version 2h hebdomadaires (Mme Culoma Sauva)

-HLIA01C Philologie 1h30 (Mme Saffi)

HLIAU02 Civilisation italienne 7

6 ects responsable M. Ruggiero

-Moyen Âge 1h (Mme Collomp)

-Renaissance 1h (M. Ruggiero)

-XVIII^e-XIX^e 1h (Mme Toppano)

-XX^e-XXI^e 1h (M. Magni)

HLIAU03 Théorie des champs disciplinaires

6 ects responsable M. Gouchan

-HLIA03A Théorie de la recherche universitaire en études italiennes 1h (M. Gouchan) + formation à la BU (compétence informationnelle)

-HLIA03B Fonds patrimoniaux 1h (Mme Collomp)

-HLIA03C Étude de l'image 1h (M. Pagliardini)

-HLIA03D Peinture italienne moderne et contemporaine 1h (Mme Splendorini)

HLIAX08 Au choix entre 4 axes de spécialité en études italiennes

6 ects responsable Mme Saffi

- HLIAU04 : **Didactique de l'italien** (M. Gouchan) 3h ou
 - HLIAU05 : **Arts italiens** (Mme Obert/M. Pagliardini/Mme Splendorini)
 - HLIAU05A cinéma 1h et
 - HLIAU05B histoire de l'art 1h et
 - HLIAU05C arts de la scène 1h. ou
 - HLIAU06 : **Médiation linguistique** (Mme Saffi) ou
 - HLIAU07 : **Italie contemporaine** (M. Milanesi/Mme Lettieri)
-

HLIAX09 Option

À choisir hors du département d'études italiennes, en fonction du sujet du mémoire ou du projet professionnel.

3 ects.





M1 SEMESTRE 8

(Attention : cours regroupés sur 7 semaines de janvier à mars + stage de 5 semaines)

HLIBU01 Langue italienne 8

9 ects responsable Mme Obert

- HLIB01A thème (Mme Lebel) 26h en tout (soit 4h hebdomadaires)
- HLIB01B version (Mme Obert) 26h (idem)
- HLIB01C Observation et transposition de la langue (Mme Culoma Sauva) 20h (soit 3h hebdomadaires)

HLIBU02 Littérature italienne 8

6 ects responsable Mme Collomp

- Moyen Âge (Mme Collomp) 12h
- Renaissance (M. Ruggiero) 12h
- XVIII^e-XIX^e (Mme Abbrugiati) 12h
- XX^e-XXI^e (M. Gouchan) 12h

HLIBU03 Domaines disciplinaires 1

6 ects responsable M. Gouchan

- HLIB03A Études linguistiques (Mme Saffi) 12h
- HLIB03B Études historiques et historiographiques (M. Gouchan) 12h
- HLIB03C Études littéraires & critique littéraire (M. Gouchan) 12h

HLIBU04 Travail de recherche universitaire encadré

6 ects

Mémoire en langue italienne de 50 pages environ, encadré par un enseignant chercheur du Département d'Études italiennes.

Soutenance recommandée entre fin avril (session 1) et le 10 juillet de l'année en cours (session 2 « seconde chance »).

Liste des directeurs de recherche :

Perle Abbrugiati, Professeur perle.abbrugiati@univ-amu.fr
Littérature XVIII-XIX-XX-XXI siècles ; chanson ; traduction.

Colette Collomp, Professeur colette.collomp@univ-amu.fr
Études médiévales (littérature, histoire, historiographie) ; manuscrits et fonds patrimoniaux.

Yannick Gouchan, Professeur yannick.gouchan@univ-amu.fr
Littérature XX-XXI siècles ; poésie ; didactique.

Claudio Milanesi, Professeur claudio.milanesi@univ-amu.fr
Littérature et civilisation XX-XXI siècles ; genre policier ; non fiction.

Raffaele Ruggiero, Professeur raffaele.ruggiero@univ-amu.fr
Études sur la Renaissance (littérature, histoire, historiographie) ; manuscrits.

Sophie Saffi, Professeur sophie.saffi@univ-amu.fr
Linguistique des langues romanes ; bande dessinée et roman graphique.

Carmela Lettieri, Maître de conférences habilitée carmela.letteri@univ-amu.fr
Civilisation contemporaine ; journalisme ; politique.

Virginie Culoma Sauva, Maître de conférences virginie.culoma@univ-amu.fr
Linguistique italienne ; bande dessinée et roman graphique.

Estelle Ceccarini, Maître de conférences estelle.ceccarini@univ-amu.fr
Littérature et civilisation XX-XXI siècles ; Résistance ; littérature féminine.

Sophie Nezri-Dufour, Maître de conférences sophie.nezri-dufour@univ-amu.fr
Littérature XX-XXI siècles (Bassani, C. Levi, P. Levi) ; mémoire de la Shoah.

Stefano Magni, Maître de conférences habilité stefano.magni@univ-amu.fr
Littérature et civilisation XVIII-XX-XXI siècles ; opéra ; Grande Guerre.

Judith Obert, Maître de conférences judith.obert@univ-amu.fr
Littérature XIX-XX-XXI siècles ; théâtre ; genre fantastique ; traduction.

Jean-Marc Rivière, Maître de conférences jean-marc.riviere@univ-amu.fr
Études sur la Renaissance (littérature, civilisation) ; iconographie et peinture Renaissance.

Iliaria Splendorini, Maître de conférences ilari.splendorini@univ-amu.fr
Littérature XX-XXI siècles ; peinture italienne.

Michela Toppano, Maître de conférences michela.toppano@univ-amu.fr
Littérature et civilisation XVIII-XIX siècles ; littérature populaire et de jeunesse XIX siècle.

HLIBU05 Projet professionnel

3 ects responsable Mme Culoma Sauva

Stage de 5 semaines + rapport de stage à soutenir (10 pages environ).

Lien à consulter pour le guide des stages et la convention AMU :

<https://suio.univ-amu.fr/etablir-sa-convention-stage>

(Exemples de possibilités de stage : *Unité de recherche AMU CAER* [<http://caer.univ-amu.fr/>] ; *librairie* ; *maison d'édition* ; *lieu de culture* ; *musée* ; *bibliothèque* ; *association* ; *administration* ; *entreprise* ; *etc. en France ou en Italie*).

NB : les étudiants qui exercent une activité professionnelle déclarée, en France ou en Italie, durant l'année de Master 1, pourront obtenir une dispense de stage mais devront rédiger un rapport de 10 pages en français pour décrire leur activité professionnelle.



M2 SEMESTRE 9

HLICU01 Langue italienne 9

9 ects responsable M. Magni

- HLIC01A thème 2h hebdomadaires (M. Magni)
 - HLIC01B version 2h (M. Rivière)
 - HLIC01C Observation de la langue 1h30 (Mme Culoma Sauva)
-

HLICU02 Domaines disciplinaires 2

6 ects responsable M. Gouchan

- HLIC02A Études linguistiques 1h (Mme Saffi)
 - HLIC02B Études historiques et historiographiques 1h (M. Ruggiero)
 - HLIC02C Études littéraires et critique littéraire 1h (M. Gouchan)
-

HLICU03 Littérature et civilisation 9

6 ects responsable M. Ruggiero

Programme : les 2 nouvelles questions du programme de l'Agrégation en cours.
1h30 hebdomadaire x 2.

Programme des cours 2022-2023 :

- ✓ Galilée écrivain (M. Ruggiero).
 - ✓ Pirandello, *Maschere nude* (Mme Abbrugiati).
-

HLICU04 Explications de textes

3 ects responsable M. Ruggiero

Explications de textes sur les 2 nouvelles questions de l'Agrégation en cours.
1h30

Programme des cours 2022-2023 :

- ✓ Galilée écrivain (M. Ruggiero).
 - ✓ Pirandello, *Maschere nude* (Mme Abbrugiati).
-

HLICX06 Option à choisir hors du département d'Études italiennes, en fonction du projet
3 ects

HLICU05 Projet professionnel et formation à la recherche

3 ects responsable Mme Abbrugiati

Formation assurée par M. Milanese et Mme Abbrugiati. 12h en tout.

L'étudiant(e) doit obligatoirement assister à deux manifestations de recherche universitaire durant l'année de Master 2 : colloque, journée d'études, séminaire, conférence, Master Class, à Aix-Marseille Université, dans une autre Université française ou étrangère, ou dans un Institut culturel.

On conseille de consulter régulièrement le calendrier des manifestations organisées par le Centre Aixois d'Études Romanes **CAER** : <http://caer.univ-amu.fr/>



Antonello da Messina, *San Girolamo nello studio*, 1474-1475.

M2 SEMESTRE 10

HLIDU01 Travail de recherche encadré

21 ects

Mémoire de recherche en langue française, 80 pages environ.

Soutenance recommandée entre fin avril (session 1) et le 10 juillet de l'année en cours (session 2 « seconde chance »).

Liste des directeurs de recherche :

Perle Abbrugiati, Professeur perle.abbrugiati@univ-amu.fr

Littérature XVIII-XIX-XX-XXI siècles ; chanson ; traduction.

Colette Collomp, Professeur colette.collomp@univ-amu.fr

Études médiévales (littérature, histoire, historiographie) ; manuscrits et fonds patrimoniaux.

Yannick Gouchan, Professeur yannick.gouchan@univ-amu.fr

Littérature XX-XXI siècles, poésie ; didactique.

Claudio Milanesi, Professeur claudio.milanesi@univ-amu.fr

Littérature et civilisation XX-XXI siècles ; genre policier ; non fiction.

Raffaele Ruggiero, Professeur raffaele.ruggiero@univ-amu.fr

Études sur la Renaissance (littérature, histoire, historiographie) ; manuscrits.

Sophie Saffi, Professeur sophie.saffi@univ-amu.fr

Linguistique des langues romanes ; bande dessinée et roman graphique.

Carmela Lettieri, Maître de conférences habilitée carmela.lettieri@univ-amu.fr

Civilisation contemporaine ; journalisme ; politique ; société.

Virginie Culoma Sauva, Maître de conférences virginie.culoma@univ-amu.fr

Linguistique italienne ; bande dessinée et roman graphique.

Estelle Ceccarini, Maître de conférences estelle.ceccarini@univ-amu.fr

Littérature et civilisation XX-XXI siècles ; Résistance ; littérature féminine.

Sophie Nezri-Dufour, Maître de conférences sophie.nezri-dufour@univ-amu.fr

Littérature XX-XXI siècles (Bassani, C. Levi, P. Levi) ; mémoire de la Shoah.

Stefano Magni, Maître de conférences habilité stefano.magni@univ-amu.fr

Littérature et civilisation XVIII-XX-XXI siècles ; opéra ; Grande Guerre.

Judith Obert, Maître de conférences judith.obert@univ-amu.fr

Littérature XIX-XX-XXI siècles ; théâtre ; genre fantastique ; traduction.

Jean-Marc Rivière, Maître de conférences jean-marc.riviere@univ-amu.fr
Études sur la Renaissance (littérature, civilisation) ; iconographie et peinture Renaissance.

Iaria Splendorini, Maître de conférences ilaria.splendorini@univ-amu.fr
Littérature XX-XXI siècles ; peinture italienne.

Michela Toppano, Maître de conférences michela.toppano@univ-amu.fr
Littérature et civilisation XVIII-XIX siècles ; littérature populaire et de jeunesse XIX siècle.

HLIDU03 + HLIDU4

HLIDU03 littérature et civilisation 10

6 ects responsable M. Ruggiero

Les 2 nouvelles questions du programme de l'Agrégation en cours.

1h30 hebdomadaire x 2

Programme des cours 2022-2022 :

- ✓ Galilée écrivain (M. Ruggiero).
- ✓ Pirandello, *Maschere nude* (Mme Abbrugiati).

+

HLIDU04 explication de textes

3 ects responsable M. Ruggiero

Explications de textes sur les 2 questions nouvelles de l'Agrégation

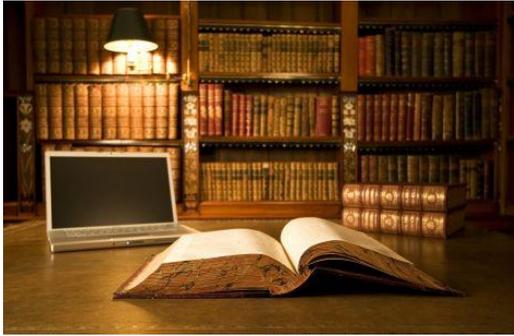
1h30

Programme des cours 2021-2022 :

- ✓ Galilée écrivain (M. Ruggiero).
 - ✓ Pirandello, *Maschere nude* (Mme Abbrugiati).
-



Département d'Études italiennes AMU
<https://allsh.univ-amu.fr/departement-DEI>



PRÉSENTATION DES COURS ET DES CONTENUS

MASTER 1 SEMESTRE 7

CODE UE : HLIA01A

INTITULÉ DU COURS : Thème

ENSEIGNANT(S) : Stefano Magni

OBJECTIF(S) DU COURS : Apprendre les techniques de la traduction. Connaître les spécificités de la traduction du français à l'italien.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Faire une traduction raisonnée du français à l'italien de textes de la littérature française des XIX^e et XX^e siècles.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

- Fabio Barbero, Laurent Libenzi, *Italien : entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses, 2017
- Cosimo Campa, *Réussir le thème en italien*, Levallois-Perret, Studyrama, 2009
- Marina Marietti, Emmanuelle Genevois, *Pratique du thème italien*, Paris, Colin, 2005

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un écrit de 3h avec la version.

CODE UE : HLIAU01B

INTITULÉ DU COURS : Version

ENSEIGNANT(S) : Virginie Culoma Sauva

OBJECTIF(S) DU COURS : Le cours a pour objet de conduire l'étudiant(e) à acquérir des réflexes pour pratiquer une traduction méthodique et fluide.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Pour qu'une réflexion systématique soit mise en œuvre face au texte à traduire, les textes proposés seront délibérément choisis pour leurs difficultés empêchant une traduction "immédiate" : textes de toutes époques mais couvrant en majorité la période XVII^e-XX^e siècles.

Nous avons volontairement choisi des textes relativement longs afin que l'étudiant(e) puisse en capter le rythme, la structure et l'harmonie.

Lors de chaque séance le travail fait en amont par l'étudiant(e) sera débattu et approfondi et nous réfléchirons ensemble à l'élaboration d'une traduction commune. Nous nous arrêterons systématiquement sur des points grammaticaux, lexicaux qui feront l'objet de fiches pour enrichir les connaissances et permettre de rapides progrès.

Enfin, chaque texte sera replacé dans son contexte littéraire, culturel et historique.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

La nécessité de bien maîtriser le français pour avoir un niveau correct en version comme en thème conduit à proposer dans la bibliographie sommaire ci-dessous des manuels et outils d'entraînement dans les deux langues.

- Dictionnaire unilingue : Il Nuovo Zingarelli, Vocabolario della Lingua italiana , Bologna, Zanichelli, le Garzanti unilingue ou le Palazzi. Dizionario etimologico (Garzanti) ; Dizionario italiani con sinonimi e contrari (Garzanti).
- Dictionnaire bilingue : Robert et Signorelli, Garzanti, Il Nuovo Boch (Zanichelli) ou tout autre dictionnaire bilingue.
- Dictionnaire de la langue française : Petit Robert 1, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Dictionnaire étymologique du français (Robert)
- Vocabulaire italien : G. ULYSSE, *Les mots italiens*, Paris, Hachette. P. MARONGIU, *Breve storia della lingua italiana per parole* (Le Monnier).
- Grammaire italienne moderne : M. DARDANO, *La lingua italiana* , Zanichelli ; ou G. BATTAGLIA, *Nuova grammatica per stranieri*. M. DARDANO e P. TRIFONE, *Grammatica italiana di base* (Zanichelli).
- Grammaire historique italienne : Gerhard ROHLFS, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, Torino, Einaudi. Surtout les tomes II et III. Luca SERIANNI, *Lezioni di grammatica storica italiana* (Bulzoni).
- Grammaire française : Maurice GREVISSE, *Précis de grammaire française*, Paris-Louvain-la Neuve, 1990. Edouard Bled, *Le Bled, orthographe, grammaire, conjugaison* (Hachette).
- Orthographe française : E. et O. BLED, *Cours supérieur d'orthographe*, Paris, Classiques Hachette.
- Analyse grammaticale : Maurice GREVISSE, *Cours d'analyse grammaticale. Livre du maître*. Editions Duculot.
- Dictionnaire des synonymes : Robert des synonymes.
- Conjugaisons : BONACCI. *I verbi italiani* (Belin) ou *8000 verbes italiens* (Bescherelle, Hatier). BESCHERELLE, *L'art de conjuguer* (Hatier)

MODALITÉ D'ÉVALUATION :

L'épreuve de version sera couplée à celle de thème. La totalité de l'épreuve sera de 3h et consistera en un écrit.

CODE UE : HLIA01C

INTITULÉ DU COURS : Philologie

ENSEIGNANT(S) : Sophie Saffi

OBJECTIF(S) DU COURS : Perfectionnement en linguistique diachronique et synchronique de l'italien, en linguistique comparée latin/italien/français et approfondissement des compétences acquises en licence.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Approche diachronique du système de la langue italienne incluant la présentation en synchronie de l'italien standard contemporain, à travers l'étude des points suivants : l'animation, le genre et le nombre ; la motivation du signe appliquée à la morphologie de l'appartenance, des déictiques et à la morphologie verbale ; la représentation de l'espace ; les démonstratifs, les adverbes de lieu et les prépositions ; les possessifs et l'expression de l'appartenance ; la personne de courtoisie ; la syntaxe de l'adjectif ; l'ordre des mots dans la phrase du latin aux langues romanes.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

BATTISTI C., ALESSIO G., *Dizionario etimologico italiano*, BATTISTI C., ALESSIO G., *Dizionario etimologico italiano*, 1998.

BEC P., *Manuel pratique de philologie romane*, tome 1, collection « connaissance des langues », vol.5, Paris, Éd. Picard, 1970.

CORTELAZZO M., ZOLLI P., et alii, *Dizionario etimologico della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 2004.

CULOMA SAUVA V., « Possessif et genre en français et en italien : le cas de la forme élidée devant voyelle », *Studia Philologia*, Revue de l'Université de Cluj-Napoca (Roumanie), 2014/3, p. 161-174 (disponible en ligne :

<http://www.studia.ubbcluj.ro/download/pdf/878.pdf>).

GENOT G., *Manuel de linguistique de l'italien, approche diachronique*, Paris, Ellipses, 1998.

GLESSGEN M., *Linguistique romane*, Paris, Armand Colin, 2012.

GREVISSE M., 1986 (12e éd.), *Le bon usage*, Paris, Duculot.

NICOLAS J., *Cours de philologie italienne*, PCLL, 1959.

RENZI L., SALVI G., CARDINALETTI A., *Grande Grammatica di Consultazione*, Il Mulino, 2001.

REY A., *Dictionnaire historique de la langue française*, Paris, Le Robert, 3 vol., 2012.

SAFFI S., *La personne et son espace en italien*, Limoges, Lambert-Lucas, 2010.

SAFFI S., *Études de linguistique italienne. Approches synchronique et diachronique de la psychosystématique de l'italien*, Cluj-Napoca (Roumanie), Presa Universitară Clujeană, 2010 (disponible en ligne : <https://hal-amu.archives-ouvertes.fr/hal-01705757v1>).

SAFFI S., « Aspect et personne sujet dans les désinences verbales en italien et en français : une représentation basée sur un référentiel spatial phonologique », *Le français moderne*, 1-2, 2014, p. 201-242 (disponible en ligne : <https://hal-amu.archives-ouvertes.fr/hal-01431540v1>).

SAFFI S., CULOMA SAUVA V., « La fonction démarcative des diphtongues du latin à l'italien », *Studii de Știință și Cultură*, Revue de l'Université d'Arad (Roumanie), 2013/1, p. 9-20 (disponible en ligne :

http://www.revista-studii-uvvg.ro/index.php?option=com_content&view=article&id=714:diphthongs-demarcating-function-from-latin-to-italian&catid=70:volumul-ix-2013-n&Itemid=63).

SAFFI S., CULOMA SAUVA V., « La fonction démarcative des géminées du latin à l'italien » in *Studii de Știință și Cultură*, Revue de l'Université d'Arad (Roumanie), 2013/2, p. 21-35 (disponible en ligne :

http://www.revista-studii-uvvg.ro/index.php?option=com_content&view=article&id=696:geminates-demarcating-function-from-latin-to-italian&catid=69:volumul-ix-numarul-1-32-2013&Itemid=63).

SAFFI S., CULOMA SAUVA V., « La motivation du signe : une interprétation de l'évolution des démonstratifs et possessifs du latin aux langues romanes » in S. Pagès (dir), *Submorphologie et diachronie dans les langues romanes*, PUP, Langues et Langage, 1, 2017, p.33-49, 2017 (Disponible en ligne : <https://hal-amu.archives-ouvertes.fr/hal-01737639v1>).

SAFFI S., DANCIU A., « Genere, numeri e spazialità nell'espressione di una totalità in italiano, francese e rumeno » in *AIQN Linguistica*, QUADERNI DI AIQN, 2, 2014, p.135-159 (disponible en ligne : <https://hal-amu.archives-ouvertes.fr/hal-01362842v1>)

SAFFI S., PAGES S., « La question de la motivation du signe. Le morphème a en italien et en espagnol » in *Cuadernos de filología francesa*, Universidad de Extremadura, n°24, 2013, p. 187-210.

SAFFI S., SOLIMAN L. T., « Les issues romanes de *in* et de *inde* : *en / in / ne*, prépositions, pronoms et particules de gérondif en français et en italien » in J.-M. Merle & Ch. Zaremba (eds.), *Travaux du CLAIX*, n°21, 2011, p. 167-191.

TEYSSIER P., et alii, *Comprendre les langues romanes - du français à l'espagnol, au portugais, à l'italien et au roumain*, Paris, Chandeigne, 2012.

TEKAVČIĆ P., *Grammatica storica dell'italiano*, 3 volumes : *Fonematica, Morfosintassi, Lessico*, Bologna, Il Mulino, 1972.

Sitographie :

Etimo.it (dictionnaire étymologique en ligne)

TLFI, *Trésor de la langue française informatisé*, atilf.atilf.fr.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral.

CODE UE : HLIAU02

INTITULE : Civilisation italienne 7

Le cours se décline en 4 parties d'une heure hebdomadaire chacune :

-Moyen Âge

-Renaissance

-XVIII^e-XIX^e siècles

-XX^e-XXI^e siècles

MODALITES D'EVALUATION : un écrit de 3h et un oral (avec tirage au sort dans les deux cas, le jour de l'examen écrit).

Voici le descriptif des 4 parties :

INTITULE : Moyen Âge

ENSEIGNANTE : Colette Collomp

PROGRAMME : Les marchands italiens au Moyen Âge. Le cours se propose d'examiner le rôle des marchands italiens dans la société médiévale. Il abordera non seulement leurs activités professionnelles mais aussi leur action directe sur l'évolution de l'écriture et de la littérature en langue vernaculaire, notamment l'historiographie, la biographie, l'autobiographie et les récits de voyage.

BIBLIOGRAPHIE :

Pour leurs activités professionnelles : consultation indispensable de l'archivio Datini <http://datini.archiviostatato.prato.it/>

-Federico Melis, *I mercanti italiani nell'Europa medievale e rinascimentale*, Firenze, Le Monnier, 1990.

-Pour l'écriture : outre l'Archivio Datini qui donne de nombreux exemples de lettres, Irene Ceccherini, « La lettera merchantescha nei trattati di scrittura del Cinquecento », dans Gazette du livre médiéval, n° 59, fasc. 2, 2012, p. 1-21

-Id., « La genesi della mercantesca », dans Régionalisme et internationalisme. Problèmes de paléographie et de Codicologie du Moyen Âge, actes du XVe colloque du Comité International de Paléographie Latine, Vienne, 13 – 17 septembre 2005, Wien, Verlag des Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2008 (p. 123-137).

-Pour la littérature :

Gian-Mario Anselmi, Fulvio Pezzarossa, Luisa Avellini, *La memoria dei mercatores, tendenze ideologiche, ricordanze, artigianato in versi nella Firenze del Quattrocento*, Bologna, Pàtron, 1980. En particulier La tradizione fiorentina della memorialistica.

-Vittore Branca, *Mercanti scrittori*, Milano, Rusconi, 1986.

-Angelo Cicchetti, Raul Mordenti, La scrittura dei libri di famiglia, in Alberto Asor Rosa (a cura di) Letteratura italiana, vol. III, Le forme del testo, t. II, La prosa, Torino, Einaudi, 1984, pp. 1117-1159.

-Angelo Cicchetti Raul Mordenti, *I libri di famiglia in Italia. I., Filologia e storiografia letteraria*, Roma, Libri storia e letteratura, 1985.

-Raul Mordenti, *I libri di famiglia in Italia. II. Geografia e storia*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2001 («La memoria familiare», 4)

-Leonida Pandimiglio, *Famiglia e memoria a Firenze. I. Secoli XIII-XIV*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2010 («La memoria familiare», 5),

-Luciano Piffanelli, *Il libro rosso seghreto di Bongianni Gianfigliuzzi. Famiglia, affari e politica a Firenze nel Quattrocento*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2014 («La memoria familiare», 7).

INTITULÉ : Renaissance

ENSEIGNANT : Raffaele Ruggiero

OBJECTIF(S) DU COURS :

Le Sénat de Rome et la notion de noblesse dans les Discours de Machiavel : le cours vise à étudier la construction de l'idéologie politique machiavélienne à travers sa relecture de l'histoire romaine ancienne, notamment par rapport aux fonctions constitutionnelles du Sénat et des tribuns.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

Lectures des *Discorsi sopra la prima deca di Tito Livio* de Niccolò Machiavelli (textes fournis pendant le cours et disponibles sur le site www.bibliotecaitaliana.it)

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

R. Ruggiero, « Senato, nobilitas, patres nei Discorsi sopra la prima deca di Tito Livio », *La cultura*, vol. 68/2-3, 2020, p. 209-238 (fichier pdf disponible pendant le cours).

INTITULÉ DU COURS : XVIII^e-XIX^e siècles

ENSEIGNANT(S) : Michela Toppano

OBJECTIF(S) DU COURS : Ce cours introduit les étudiants à la vulgarisation scientifique aux XVIII^e et XIX^e siècle en Italie et à des acteurs représentatifs de la culture scientifique de chacun des deux siècles : Francesco Algarotti, les rédacteurs de la revue *Il Caffé* et l'anthropologue Paolo Mantegazza. À travers le prisme de cette thématique, il sera possible d'aborder plusieurs problématiques de la culture et de la société italiennes : l'image de la science, le degré de développement scientifique et technique de l'Italie, la fonction de l'homme de science, le rapport science-société au XVIII^e et au XIX^e siècle.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

- La vulgarisation scientifique en Italie au XVIII^e et au XIX^e siècle. Une introduction.
- Francesco Algarotti (1712-1764)
- la revue *Il Caffé* (1764-1766)
- Paolo Mantegazza (1831-1910)

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

Sur l'histoire du XVIII^e et du XIX^e siècles

- Dino Carpanetto, Giuseppe Ricuperati, *L'Italia del Settecento : crisi, trasformazioni, lumi*, Bari, Laterza, 1996.
- Franco Venturi, *Settecento riformatore*, Torino, UTET, 1998.
- Alberto Asor Rosa, *Storia d'Italia*, volume 4, *Dall'unità a oggi*, tomo II, *La cultura* (Il faudra lire notamment les deux premiers chapitres : I. « Creazione e assestamento dello stato unitario (1860-1887) », pp. 821-979 ; II. « Le prime manifestazioni di una società di massa (1887-1903) », pp. 1000-1079).
- Gilles Pécout, *Naissance de l'Italie contemporaine*, Paris, Colin.
- Raffaele Romanelli, *L'Italia liberale : 1861-1900*, Bologna, Il Mulino, 1992

Sur la vulgarisation scientifique au XVIII^e et au XIX^e siècles

Paola Govoni, *Un pubblico per la scienza. La divulgazione scientifica nell'Italia in formazione*, Roma, Carocci, 2001.

Sergio Romagnoli, *Illuministi settentrionali : Pietro Verri, Cesare Beccaria, Alessandro Verri, Gian Rinaldo Carli, Francesco Algarotti, Saverio Bettinelli*, Carlo Denina, Rizzoli, 1962.

Raymond Abbrugiati, *Etudes sur le Café*, PUP, Aix-en-Provence, 2006.

Manlio Pastore Stocchi e Gilberto Pizzamiglio, *Nel terzo centenario della nascita di Francesco Algarotti (1712-1764)*, Venezia : Istituto veneto di scienze, lettere ed arti, 2014

Giovanni Landucci, « Paolo Mantegazza e la 'storia naturale' dell'uomo », in Id., *L'occhio e la mente. Scienze e filosofia nell'Italia del secondo Ottocento*, Firenze, Olschki, 1987.

Cosimo Chiarelli, Walter Pasini, *Paolo Mantegazza. Medico, antropologo, viaggiatore*, Firenze, Firenze University Press, 2002.

INTITULÉ DU COURS : XX^e-XXI^e siècles

ENSEIGNANT(S) : Stefano Magni

OBJECTIF(S) DU COURS : Connaître les raisons, les débats, les positions, les différends concernant l'entrée de l'Italie dans la Première Guerre mondiale.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Analyse de documents d'époque (1914-1919) concernant la Grande Guerre

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

- Gibelli Antonio, *L'officina della guerra*, Torino, Bollati Boringhieri, 2007
- Gibelli Antonio, *La grande guerra degli italiani – 1915-1918*, Milano, Rizzoli, 2007 [1999]
- Isnenghi Mario & Rochat Giorgio, *La Grande guerra*, Milano, Sansoni, 2000
- Thompson Mark, *La guerra bianca (Vita e morte sul fronte italiano – 1915-1919)*, Milano, Il Saggiatore, 2009 [titolo originale *The White War*, tradotto dall'inglese da P. Budinich]
- *Gli scrittori e la Grande guerra*, Quaderni dell'Hôtel de Galiffet, Paris, 2009
- Gilles Pécout, *Naissance de l'Italie contemporaine, 1770-1922*, Nathan, Paris, 1997
- Isnenghi Mario, *Il mito della grande guerra*, Bologna, Il Mulino, 2007 [1970]
- Lazzarin, Stefano, *La letteratura sul fronte della 'Grande guerra'*, « Chroniques italiennes », web 15, 2009 [online]
- Pullini Giorgio, *Gli scrittori 'dentro' la prima guerra mondiale*, in « Otto/Novecento », 5, 1991, pp. 41-65

- Piccioli Donella & Piccioli Gianandrea, *L'altra guerra*, Milano, Principato, 1974
 - Todero Fabio, *Pagine della Grande guerra – scrittori in grigioverde*, Milano, Mursia, 1999
-

CODE UE : HLIA03A

INTITULÉ DU COURS : Théorie de la recherche universitaire en études italiennes

ENSEIGNANT(S) : Yannick Gouchan

OBJECTIF(S) DU COURS : le cours vise à préparer les étudiants à la conception du mémoire encadré de Master 1.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

1. LA PRÉPARATION DES RECHERCHES
2. LA DÉMARCHE RÉFLEXIVE
3. RECOMMANDATIONS DE RÉDACTION
4. LA SOUTENANCE DU MÉMOIRE

NB : ce cours sera complété par une formation de 8h à la **Bibliothèque Universitaire des Fenouillères** à Aix-Marseille afin d'acquérir la compétence informationnelle.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

- Sophie BOUTILLIER, *Méthodologie de la thèse et du mémoire*, Studyrama, 2007
- Anne-Sophie CONSTANT, Aldo LEVY, *Réussir mémoires et thèses*, Gualino, Mémentos, 2010.
- Umberto ECO, *Come si fa una tesi di laurea. Le materie umanistiche*, Bompiani, 2013 [édition originale 1977]
- Jean-Pierre FRAGNIÈRE, *Comment réussir un mémoire*, Dunod, 2009
- Michel KALIKA, *Le Mémoire de Master. Projet d'étude, rapport de stage*, Dunod, Collection Méthodo, 2008
- Didier ROCHE, *Rédiger et soutenir un mémoire avec succès*, Eyrolles, 2007
- Pierre N'DA, *Manuel de méthodologie et de rédaction de la thèse de doctorat et du mémoire de master en lettres, langues et sciences humaines*, L'Harmattan, 2016

Ce cours n'est pas évalué par un examen.

CODE UE : HLIA03B

INTITULE : Fonds patrimoniaux

ENSEIGNANTE : Colette Collomp

PROGRAMME : ce cours est une introduction aux méthodes de l'édition critique des textes : recension des témoins (manuscrits et imprimés), reconstruction de la tradition, description

physique, transcription, éléments de l'édition critique et de l'étude de la langue, édition digitale.

BIBLIOGRAPHIE :

-M. ZACCARELLO, *L'edizione critica del testo letterario. Primo corso di filologia italiana*, Milano, Mondadori educazione, 2017.

-Id., *Alcune questioni di metodo nella critica dei testi volgari*, Verona, Fiorini, 2012.

-B. BENTIVOGLI-P. VECCHI GALLI, *Filologia italiana*, Milano, B. Mondadori, 2002.

-A. STUSSI, *Breve avviamento agli studi di filologia italiana*, Bologna, Il Mulino, 2002.

MODALITE D'ÉVALUATION : un oral.

CODE UE : HLIA03C

INTITULÉ DU COURS : Étude de l'image

ENSEIGNANT(S) : José Pagliardini

OBJECTIF(S) DU COURS : maîtriser, en langue italienne, la méthodologie de l'analyse des plans et des séquences filmiques.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Plans et séquences du cinéma italien. le cours propose un apprentissage méthodologique de l'analyse filmique permettant de commenter des plans et des séquences issus du cinéma italien. Des connaissances élémentaires ou spécifiques sur le cinéma italien pourront être apportées en complément.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

- Arcangelo MAZZOLENI, *L'ABC del linguaggio cinematografico*, Roma, Dino Audino Editore, 2002 (seconda edizione, 2004).

- Augusto SAINATI, Massimiliano GAUDIOSI, *Analizzare i film*, Venezia, Marsilio, 2007.

- Vincenzo BUCCHERI, *Il film. Dalla sceneggiatura alla distribuzione*, Roma, Carocci, 2003 (quarta ristampa, 2006).

- Gian Piero BRUNETTA, *Guida alla storia del cinema italiano 1905-2003*, Torino, Einaudi, 2003.

- Laurence SCHIFANO, *Le cinéma italien de 1945 à nos jours. Crise et création*, Paris, Armand Colin, 2007 (4^e édition, 2016).

- *Il Morandini. Dizionario dei film e delle serie televisive* (a cura di Laura, Luisa e Morando MORANDINI), Bologna, Zanichelli, 2018 [édition renouvelée chaque année].

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral avec l'histoire de l'art italien.

CODE UE : HLIA03D

INTITULÉ DU COURS : Histoire de l'art italien

ENSEIGNANT(S) : Ilaria Splendorini

OBJECTIF, CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : À travers une approche transversale et diachronique de l'histoire de l'art italien, le cours aborde des thèmes majeurs tels que les genres picturaux, les styles architecturaux, les techniques de sculpture, les principales notions de muséologie et quelques exemples de valorisation du patrimoine artistique.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE : La bibliographie sera fournie par l'enseignant lors du premier cours.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral avec l'étude de l'image.

CODE UE : HLIAU04

INTITULÉ DU COURS : Didactique de l'italien

ENSEIGNANT(S) : Yannick Gouchan

OBJECTIF(S) DU COURS :

Le cours se donne pour objectif de préparer les étudiants à tous les métiers liés à l'enseignement et à la formation, en particulier l'enseignement des langues vivantes, aux enfants, aux adolescents et aux adultes.

Les débouchés : enseignement du Premier degré (professeur des écoles), enseignement du Second degré (collège et lycée), enseignement pour adultes (centres de formation en langue, formation continue, instituts internationaux) : <http://www.devenirenseignant.gouv.fr/>

Il s'agit de donner aux étudiants une culture de base sur les savoirs didactiques appliqués à l'enseignement de l'italien dans le Secondaire.

- Les diverses fonctions de l'enseignant dans la classe et l'établissement ; les compétences de communication qu'il doit développer.
- Analyse des Programmes pour l'enseignement de l'italien dans les classes.
- Analyse du contenu des manuels en usage dans le second cycle.
- Méthodologie de l'exploitation des différents supports.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

- Le métier d'enseignant. Sensibilisation aux méthodes de l'enseignement de l'Italien dans le second cycle.
- Le CECRL : du support à la tâche, de la tâche aux objectifs
- La compétence linguistique et la compétence culturelle dans le Secondaire en italien
- Entraînement aux épreuves professionnelles des concours de recrutement de l'Education Nationale.
- Mise en situation de séances didactiques
- Evaluation de productions.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

- *Andiamo... avanti*, 4° et 5° années d'italien, Hachette
- *Tutto bene A2 et B1*, 3°, 4° et 5° années, Hachette.
- *Piacere 4 et 5*, Belin
- *Strada facendo A2-B1*, Seconde-Terminale.

-Eduscol : <http://eduscol.education.fr/langues-vivantes/enseigner/ressources-par-theme-de-programme/lycee-general-et-technologique/italien.html>

-le CECRL : <http://eduscol.education.fr/cid45678/cadre-europeen-commun-de-reference-cecrl.html>

Pour un exemple d'application : Yannick Gouchan, « *La Grande Guerra. Storia di nessuno* d'Alessandro Di Virgilio et Davide Pascutti : proposition d'exploitation pédagogique d'un roman graphique en classe de langue vivante », *Studia Ubb Philologia*, LXI, 3, Roumanie, 2016, p. 263-274. En ligne sur : <https://hal-amu.archives-ouvertes.fr/hal-01432229>

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral.

CODE UE : HLIU05

INTITULE : Arts italiens 3

Cette UE à choix comprend 3 parties complémentaires et obligatoires :

-HLIAU05A : Cinéma

-HLIAU05B : Histoire de l'art

-HLIAU05C : arts de la scène

MODALITE D'EVALUATION : 3 oraux (un dans chaque domaine)

RESPONSABLE : Judith Obert

Cet axe, commencé en Licence 3, offre aux étudiants des enseignements spécifiques d'art (Cinéma, Histoire de l'art et Arts de la scène).

En Licence il se composait de deux UE obligatoires (composées de trois sous-UE) offertes par le département d'Études italiennes (en semestre 5 et semestre 6).

Comme pour la Licence, l'UE de Master propose un triple enseignement : arts de la scène, cinéma et l'histoire de l'art, trois domaines incontournables de la culture italienne d'hier et d'aujourd'hui. Au terme du parcours, l'étudiant.e doit avoir acquis le bagage culturel et théorique de base, indispensable à tout italianiste désireux :

-soit d'enseigner à de futurs élèves les premiers éléments de la culture italienne

-soit de s'engager efficacement dans des études plus approfondies (concours, doctorat...)

-soit de s'orienter vers des métiers de la médiation culturelle, du tourisme et du patrimoine.

Cette UE est également ouverte aux étudiants inscrits dans un autre parcours ou une autre mention (Licence et Master) et désireux de choisir l'italien en option. Les cours étant assurés en italien, un bon niveau de langue est requis.

Voici le descriptif des 3 cours qui composent cette UE :

CODE UE : HLIAU05A

INTITULÉ DU COURS : Cinéma

ENSEIGNANT(S) : José Pagliardini

OBJECTIF(S) DU COURS : approfondissement de la connaissance du cinéma italien (voir programme de L3) par une étude de l'espace et de la géographie dans les films, mais aussi dans l'industrie et la culture cinématographiques italiennes.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Géographies du cinéma italien : sans limites chronologiques particulières, le cours porte un regard panoramique à la fois sur les lieux, espaces et paysages (régions, villes, campagnes, mers, îles, montagnes, itinéraires, pays...) représentés dans le cinéma italien, ainsi que les lieux historiques et culturels qui lui sont liés ou dédiés (studios, musées, cinémathèques, festivals, fonds patrimoniaux...).

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

- Gian Piero BRUNETTA, *Guida alla storia del cinema italiano 1905-2003*, Torino, Einaudi, 2003.
- Laurence SCHIFANO, *Le cinéma italien de 1945 à nos jours. Crise et création*, Paris, Armand Colin, 2007 (4^e édition, 2016).
- Jean A. GILI, *Le cinéma italien*, Paris, Éditions de La Martinière, 2011.
- Mathias SABOURDIN (sous la direction de), *Dictionnaire du cinéma italien*, Paris, Nouveau Monde éditions, 2014.
- *Il Morandini. Dizionario dei film e delle serie televisive* (a cura di Laura, Luisa e Morando MORANDINI), Bologna, Zanichelli, 2018 [édition renouvelée chaque année].
- *Il Mereghetti. Dizionario dei film* (a cura di Paolo MEREGHETTI), 2 voll., Milano, Baldini Castoldi Dalai, 2017.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral (qui sera complété par deux autres oraux en histoire de l'art et arts de la scène)

CODE UE : HLIAU05B

INTITULÉ DU COURS : Histoire de l'art

ENSEIGNANT(S) : Ilaria Splendorini

OBJECTIF(S) DU COURS : Ce cours s'inscrit dans le prolongement des cours d'Histoire de l'art HLI507B (semestre 5) et HLI608B (semestre 6) en abordant l'époque moderne et contemporaine.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Le cours brosse un panorama de l'art italien du XVIII^e au début du XX^e siècle, du Rococo au Futurisme.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE : Les étudiants devront obligatoirement se procurer l'ouvrage suivant :

Nicoletta Frapiccini - Nunzio Giustozzi, *Le Storie dell'arte*, vol. D "Dal barocco al postimpressionismo", Hoepli, 2013.

Une bibliographie complémentaire sera fournie par l'enseignant lors du premier cours.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral (qui sera complété par deux autres oraux en cinéma et arts de la scène)

CODE UE : HLIBU05C

INTITULE DU COURS : Arts de la scène

ENSEIGNANT(S) : Judith Obert

OBJECTIF(S) DU COURS : Si lors de la Licence l'enseignement a eu pour objectif de proposer un panorama historique des grandes périodes dramaturgiques italiennes (courants, figure du comédien, scénographie) en les insérant dans leurs contextes sociaux, culturels, voire politiques afin de comprendre les liens étroits que le théâtre tisse avec l'époque dans laquelle il se déploie mais aussi afin d'en cerner la portée sociale, philosophique, morale et historique sans perdre de vue la notion de spectacle et de divertissement, il s'agira pour ce semestre de nous intéresser aux lieux du théâtre autrement dit au théâtre comme édifice, de réfléchir à la notion de patrimoine théâtral et à la place du théâtre dans la société actuelle (festivals, politique culturelle).

CONTENU : Dans un premier temps, nous étudierons l'évolution des édifices théâtraux (des théâtres princiers de la Renaissance aux théâtres contemporains en passant par les « teatri storici ») puis, tout naturellement nous réfléchirons à la notion de patrimoine théâtral pour finir sur la politique culturelle italienne (FUS, ENI...).

BIBLIOGRAPHIE :

- AA. VV., *Storia del teatro. Le idee e le forme dello spettacolo dall'antichità à oggi*, Roma, Carocci, 2017.
- AA. VV., *Il patrimonio teatrale come bene culturale*, Atti del convegno di Parma, 24/25 aprile 1990, Roma, Bulzoni, 1991.
- Alonge R., Perrelli F., *Storia del teatro e dello spettacolo*, Roma, Carocci, 2015
- Cruciani F., *Lo spazio del teatro*, Roma, Laterza, 1992
- Degl'innocenti P., *Architetture per lo spettacolo. Gli edifici per il teatro, la musica e il divertimento dall'antichità a oggi*, Firenze, Alfani, 2001.
- Gallina M., *Ri-organizzare il teatro : produzione, distribuzione, gestione nel sistema italiano*, Milano, Franco Angeli, 2016.
- Gallina M., *Il teatro possibile : linee organizzative e tendenze del teatro italiano*, Milano, Franco Angeli, 2016.
- Guaita O., *I teatri storici*, Milano, Mondadori, 1997.
- Ruffini F., *Teatri prima del teatro. Visione dell'edificio e della scena tra Umanesimo e Rinascimento*, Roma, Bulzoni, 2016.
- Settis S., *Italia S.p.A l'assalto del patrimonio culturale*, Torino, Einaudi, 2007.
- Vecco M., *L'evoluzione del concetto di patrimonio culturale*, Milano, Franco Angeli, 2011.

MODALITE D'ÉVALUATION : un oral en trois parties (qui sera complété par cinéma et histoire de l'art)

CODE UE : HLIAU06

INTITULÉ DU COURS : Médiation linguistique 3

ENSEIGNANT(S) : Sophie Saffi

OBJECTIF(S) DU COURS : Traduction spécialisée de supports spécifiques des écritures brèves (textes numériques et bandes dessinées) en français et en italien.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Découverte de l'outil d'aide à la traduction. Traduction de textes numériques (tweets, article en ligne, textes de sites) en français et en italien. Introduction à la bande dessinée (définitions, approche historique, genres ; modèles ; langages, étapes de création). Introduction à la traduction de BD (interaction entre le code verbal et le code visuel, traduction de la représentation de la langue parlée). Élaboration de deux dossiers de traduction.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE : CHIUSAROLI, Francesca (2012), « Scrittura brevi oggi: tra convenzione e sistema » in F. Chiusaroli & F. M. Zanzotto (eds), *Scrittura brevi*, tome 1, Napoli, Quaderni di Linguistica Zero, 4-44. COMITRE NARVAEZ, Isabel (2015), « Traduction et créativité dans la bande dessinée En route pour le Goncourt de J.F. Kierzkowski & M. Ephrem » in *Çédille*, 11, 131-154. DANCETTE, Jeanne, AUDET, Louise, JAY-RAYON Laurence (2007), « Axes et critères de la créativité en traduction » in *Meta*, 52 (1), 108-122. FRESNAULT-DERUELLE, Pierre (2009), *La Bande Dessinée*. Paris, Armand Colin. GROENSTEEN, Thierry (2011), *Bande dessinée et narration. Système de la bande dessinée 2*. Paris, PUF. HURTADO ALBIR, Amparo (2008), « Compétence en traduction et formation par compétences » in *Terminologie, Traduction et Rédaction*, XXI (1), 17-64. SAFFI, Sophie (2014), « De l'intérêt d'une étude contrastive des bandes dessinées Topolino et Le journal de Mickey » in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia*, LIX, 3, 7-23.

RICHET, Bertrand (dir.) (2011), *Le tour du monde d'Astérix*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, Disponible sur Internet : . ISBN : 9782878548327. ZANETTIN, Federico (1998), « Fumetti e traduzione multimediale. Tra codice verbal e codice visivo » in *inTralinea*, vol. 1, Disponible sur Internet

Séance 1 : Lundi 6 septembre 2021 (16h30-19h30) : Brève histoire de la traduction automatique + Découverte de l'outil d'aide à la traduction DeepL + Traduction de textes numériques : tweets italiens à traduire en français ; Article "Lotta al terrorismo" à traduire en français + Présentation du projet HistoryBoards.

Séance 2 : Lundi 13 septembre 2021 : Traduction en italien de textes français en ligne.

Séance 3 : Lundi 20 septembre 2021 : Élaboration d'un dossier de traduction : introduction (outil d'aide à la traduction DeepL) ; les tweets italiens traduits en français ; l'article "Lotta al terrorismo" traduit en français ; le texte du site français traduit en italien ; le texte du site italien traduit en français ; conclusion sur les interventions/corrections à partir des propositions de traduction DeepL + Introduction à la bande dessinée 1 (Définitions ; Approche historique ; BD vs. Roman graphique ; Genres ; Modèles ; Langages ; BD vs. Réalité sociale ; Expérimentation narrative).

Séance 4 : Lundi 27 septembre 2021 : Introduction à la bande dessinée 2 (Langages visuel, symbolique, verbal, narratif).

Séance 5 : Lundi 4 octobre 2021 : Introduction à la bande dessinée 3 (Le processus de création d'une BD : scénario, personnages, division en vignettes, découpage, dessin, lettrage, mise en page).

Séance 6 : Lundi 11 octobre 2021 : Introduction à la traduction de BD + Traduction en français d'extraits de BD italiennes + Comparaison des traductions des étudiants avec la version française publiée.

Séance 7 : Lundi 18 octobre 2021 : Comparaison traduction de BD et sous-titrage de film + Traduction en italien d'extraits de BD françaises + Comparaison des traductions des étudiants avec la version italienne publiée.

Séance 8 (ANNULÉE) : Du 25 octobre au 2 novembre : Vacances de la Toussaint

Séance 9 : Lundi 8 novembre 2021 : La traduction de la représentation de la langue parlée 1 (Le rôle de la ponctuation dans les BD - La traduction des disfluences du discours oral représentées dans les BD - L'adaptation à la ponctuation de la langue cible) + Traduction d'extraits de BD (suite).

Séance 10 : Lundi 15 novembre 2021 : La traduction de la langue parlée 2 (La traduction des insultes – La traduction des onomatopées) + Traduction d'extraits de BD (suite).

Séance 11 : Lundi 22 novembre 2021 : Élaboration d'un dossier de traduction : introduction sur les spécificités de la traduction de BD ; extraits de BD traduits, explication des choix de traduction ; analyse comparative avec les choix de la traduction publiée.

Séance 12 : Lundi 29 novembre 2021 : Élaboration d'un dossier de traduction (suite)

6 décembre 2021 : Révisions

13 décembre 2021 : Début des examens

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un écrit de 2 heures.

CODE UE : HLIAU07

INTITULÉ DU COURS : Italie contemporaine 3

ENSEIGNANT(S) : Claudio Milanesi et Carmela Lettieri

OBJECTIF(S) DU COURS : L'objectif du cours est d'apprendre à chercher, examiner et comprendre un document historique à partir de l'étude des événements historiques et des transformations de la société italienne pendant les années 1970.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

Claudio Milanesi 1- Les mouvements

La première partie du semestre est consacrée à une série d'études sur les événements politiques, les formes de la culture et les transformations de la société italienne dans les années 1970. Les mouvements qui ont porté ces changements seront au cœur de la narration : le mouvement des étudiants universitaires, les mouvements ouvriers, les mouvements pour les droits civiques, les mouvements de la contreculture, le féminisme, les mouvements artistiques dans les domaines de la musique, de la littérature, du théâtre.

Chaque séance alternera un cours magistral et la présentation de documents de la période (images, vidéo, musique, extraits de romans et de la presse).

Carmela Lettieri 2- Les terrorismes

La deuxième partie du semestre sera consacrée aux cycles de violence à visée politique qui a caractérisé la décennie jusqu'à l'utilisation récurrente de l'expression les « Années de plomb » pour indiquer la période. Nous ferons un bilan des différentes vagues de terrorisme en nous interrogeant sur les principaux acteurs, sur les répertoires d'action et sur les causes dominantes de cette « spirale de la violence ». Puis nous étudierons les traces laissées dans la mémoire collective et dans le débat public à travers l'étude de documents choisis (presse, littérature, cinéma, photographie).

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

Les mouvements :

Nanni Balestrini, Primo Moroni, *L'orda d'oro. 1968-1977. La grande ondata rivoluzionaria e creativa, politica e esistenziale*, Milano, Feltrinelli, 2015.

Enrico Deaglio, *Patria 1967-1977*, Milano, Feltrinelli, 2017.

Les terrorismes :

Satta Vladimiro, *I nemici della repubblica. Storia degli anni di piombo*, Milano, Rizzoli, 2016.

Lazar, Marc e Matard-Bonnucci, Marie-Anne, *L'Italie des années de plomb. Le terrorisme entre histoire et mémoire*, Paris, Autrement, 2010.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral.

MASTER 1 SEMESTRE 8

CODE UE : HLIB01A

INTITULÉ DU COURS : Thème

ENSEIGNANT(S) : Hélène Lebel

OBJECTIF(S) DU COURS : Apprendre les techniques de la traduction. Connaître les spécificités de la traduction du français à l'italien.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Faire une traduction raisonnée du français à l'italien de textes de la littérature française des XVIII^e XIX^e et XX^e siècles.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

- Fabio Barbero, Laurent Libenzi, *Italien : entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses, 2017
- Cosimo Campa, *Réussir le thème en italien*, Levallois-Perret, Studyrama, 2009
- Marina Marietti, Emmanuelle Genevois, *Pratique du thème italien*, Paris, Colin, 2005

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un écrit de 3h avec la version.

CODE UE : HLIB01B

INTITULÉ DU COURS : Version

ENSEIGNANT(S) : Judith Obert

OBJECTIF(S) DU COURS : Le cours a pour objet de conduire l'étudiant(e) à acquérir des réflexes pour pratiquer une traduction méthodique et fluide.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Pour qu'une réflexion systématique soit mise en œuvre face au texte à traduire, les textes proposés seront délibérément choisis pour leurs difficultés empêchant une traduction "immédiate" : nous continuerons dans la même veine que celle du semestre précédent et nous ferons quelques incursions dans le XVI^e siècle. Nous avons volontairement choisi des textes relativement longs afin que l'étudiant(e) puisse en capter le rythme, la structure et l'harmonie.

Lors de chaque séance le travail fait en amont par l'étudiant(e) sera débattu et approfondi et nous réfléchirons ensemble à l'élaboration d'une traduction commune. Nous nous arrêterons systématiquement sur des points grammaticaux, lexicaux qui feront l'objet de fiches pour enrichir les connaissances et permettre de rapides progrès.

Enfin, chaque texte sera replacé dans son contexte littéraire, culturel et historique.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE : La nécessité de bien maîtriser le français pour avoir un niveau correct en version comme en thème conduit à proposer dans la bibliographie sommaire ci-dessous des manuels et outils d'entraînement dans les deux langues.

- Dictionnaire unilingue : Il Nuovo Zingarelli, Vocabolario della Lingua italiana , Bologna, Zanichelli, le Garzanti unilingue ou le Palazzi. Dizionario etimologico (Garzanti) ; Dizionario italiani con sinonimi e contrari (Garzanti).
- Dictionnaire bilingue : Robert et Signorelli, Garzanti, Il Nuovo Boch (Zanichelli) ou tout autre dictionnaire bilingue.
- Dictionnaire de la langue française : Petit Robert 1, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Dictionnaire étymologique du français (Robert)
- Vocabulaire italien : G. ULYSSE, *Les mots italiens*, Paris, Hachette. P. MARONGIU, *Breve storia della lingua italiana per parole* (Le Monnier).
- Grammaire italienne moderne : M. DARDANO, *La lingua italiana* , Zanichelli ; ou G. BATTAGLIA, *Nuova grammatica per stranieri*. M. DARDANO e P. TRIFONE, *Grammatica italiana di base* (Zanichelli).
- Grammaire historique italienne : Gerhard ROHLFS, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, Torino, Einaudi. Surtout les tomes II et III. Luca SERIANNI, *Lezioni di grammatica storica italiana* (Bulzoni).
- Grammaire française : Maurice GREVISSE, *Précis de grammaire française*, Paris-Louvain-la Neuve, 1990. Edouard Bled, *Le Bled, orthographe, grammaire, conjugaison* (Hachette).
- Orthographe française : E. et O. BLED, *Cours supérieur d'orthographe*, Paris, Classiques Hachette.
- Analyse grammaticale : Maurice GREVISSE, *Cours d'analyse grammaticale. Livre du maître*. Editions Duculot.
- Dictionnaire des synonymes : Robert des synonymes.
- Conjugaisons : BONACCI. *I verbi italiani* (Belin) ou *8000 verbes italiens* (Bescherelle, Hatier). BESCHERELLE, *L'art de conjuguer* (Hatier)

MODALITÉ D'ÉVALUATION : L'épreuve de version sera couplée à celle de thème. La totalité de l'épreuve sera de 3h et consistera en un écrit.

CODE UE : HLIB01C

INTITULÉ DU COURS : Observation et transposition de la langue

ENSEIGNANT(S) : Virginie Culoma Sauva

OBJECTIF(S) DU COURS : Perfectionnement en linguistique diachronique et synchronique de l'italien, en linguistique comparée italien/français et acquisition des compétences suivantes : savoir exposer de manière pertinente et concise des faits de langue italiens, définir une tournure grammaticale, lexicale ou syntaxique italienne, justifier sa traduction en français, expliquer les nécessaires transpositions liées au système linguistique propre à chacune des deux langues à des apprenants LV italien.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Approche diachronique et synchronique du système de la langue italienne à travers l'étude de questions de CAPES d'italien : Infinitifs substantivés, suffixes, possessifs et expression implicite de l'appartenance, prépositions contractées avec article, adverbes et conjonctions, concordance des temps, futur dans le passé et emplois modaux du futur, syntaxe de la phrase, auxiliaires et verbes serviles, d'évolution phonologique de la langue, étymologie.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

- CASSAGNE M.-L., *Les clés de l'italien moderne*, Paris, Ellipses, 2004.
- CULOMA SAUVA V., « Les possessifs et la représentation de l'espace du locuteur en italien et dans les langues romanes » in *Studii de Știință și Cultură*, Revue de l'Université d'Arad (Roumanie), XI, n°3, 2015, p. 49-56 (disponible en ligne : <http://www.revista-studii-uvvg.ro/images/stories/42/1.5.pdf>)
- DARDANO M., TRIFONE P., *La lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1990.
- GLESSGEN M., *Linguistique romane*, Paris, Armand Colin, 2012.
- GREVISSE M., 1986 (12e éd.), *Le bon usage*, Paris, Duculot.
- RENZI L., SALVI G., CARDINALETTI A., *Grande Grammatica di Consultazione*, Il Mulino, 2001.
- SAFFI S., « Systématique vocalique des désinences verbales en italien et représentation de la personne : l'alternance indicatif / subjonctif » in *Studia Philologia*, Revue de l'Université de Cluj (Roumanie), LVI, n°3, 2011, p. 107-122 (disponible en ligne : <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/638.pdf>).
- SAFFI S., « L'aspetto e la persona nell'espressione del futuro in italiano e in francese » in *Studii de Știință și Cultură*, Revue de l'Université d'Arad (Roumanie), VII, n°3, 2011, p. 9-19 (disponible en ligne : <http://www.revista-studii-uvvg.ro/images/stories/26/02%20SAFFI%20BUN.pdf>)
- SAFFI S., GUIGA A., « Le futur : approches psychosystématique et contrastive italien-français », *Studii de Știință și Cultură*, n°4, 2014, p. 161-178 (disponible en ligne : <http://www.revista-studii-uvvg.ro/images/stories/39/II2.pdf>).
- SAFFI S., ROCCHETTI A., « Voyage aller-retour entre Universel et Particulier. Emplois en discours et sémantèses de *andare* et *venire* », *Italies*, n°17-18, 2014, p. 385-407 (disponible en ligne : <https://hal-amu.archives-ouvertes.fr/hal-01409929v1>).
- SAFFI S., SOLIMAN L. T., « Les issues romanes de *in* et de *inde* : *en / in / ne*, prépositions, pronoms et particules de gérondif en français et en italien » in J.-M. Merle & Ch. Zaremba (eds.), *Travaux du CLAIX*, n°21, 2011, p. 167-191.
- SCOTTO D'ARDINO L., TERREAUX-SCOTTO D'ARDINO C., *Manuel de version italienne : licence, master, concours*, Paris, Ellipse, 2008 (pour les fiches sur les faits de langue).

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral.

CODE UE : HLIBU02

INTITULE : Littérature italienne 8

Le cours se décline en 4 parties :

- Moyen Âge
- Renaissance
- XVIII^e-XIX^e siècles
- XX^e-XXI^e siècles

MODALITES D'ÉVALUATION : un écrit de 3 heures et un oral (tirage au sort dans les deux cas, le jour de l'écrit)

INTITULE : Moyen Âge

ENSEIGNANTE : Colette Collomp

PROGRAMME : Giovanni Boccaccio, *Decameron*, a cura di Vittore Branca, Torino, Einaudi, "Einaudi Tascabili" n. 99, 1992, 2 voll.

BIBLIOGRAPHIE : La collection complète de la revue *Studi sul Boccaccio* se trouve à la bibliothèque universitaire. Voir en particulier

- vol. 2, pp. 81-216 : PADOAN GIORGIO, « Mondo aristocratico e mondo comunale nell'ideologia e nell'arte di Giovanni Boccaccio » publié ensuite in *Il Boccaccio, le Muse, il Parnaso e l'Arno*, Firenze, Olschki, 1978,
- vol. 17, pp. 183-202 : FORNI PIER MASSIMO, « Retorica del reale nel Decameron ».

ASOR ROSA ALBERTO, *Decameron*, in AA. VV., *Letteratura italiana. Le opere*, diretta da Alberto Asor Rosa, vol. I : *Dalle origini al Cinquecento*, Torino, Einaudi. [B.U.]

BARATTO MARIO, *Realtà e stile nel Decameron*, [Vicenza, Neri Pozza editore, 1970, "Nuova biblioteca di cultura", 33] et Roma, Editori Riuniti, "Nuova biblioteca di cultura", 244, 1993.

BRANCA VITTORE, *Boccaccio medievale e nuovi studi sul Decameron*, Firenze, Sansoni, 1996 [grand classique de base]. [B.U.]

MUSCETTA CARLO, *Giovanni Boccaccio e i novellieri*, in AA. VV., *Storia della letteratura italiana*, diretta da E. Cecchi e N. Sapegno, vol. 2 : *Il Trecento*, Milano, Garzanti. [B.U.]

PADOAN GIORGIO, *Il Boccaccio, le Muse, il Parnaso e l'Arno*, Firenze, Olschki, 1978, pp. 1-150 : très important chapitre *Mondo aristocratico e mondo comunale nell'ideologia e nell'arte di Giovanni Boccaccio*. [B.U.]

RENUCCI PAUL, *L'irrésistible essor de la civilisation urbaine dans le Decameron*, "Revue des Études Italiennes", XXI, 3-4, pp. 209-248. [B.U.]

INTITULÉ DU COURS : Renaissance

ENSEIGNANT(S) : Raffaele Ruggiero

OBJECTIF(S) DU COURS :

Il Re Torrismondo. Le cours vise à lire et analyser la tragédie du Tasse (le véritable *Hamlet* italien) : une lecture attentive aux sources et à la construction dramatique sera le fondement pour une analyse de la poétique du Tasse entre dramaturgie et révision du poème chevaleresque.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

Lecture et analyse de scènes du *Re Torrismondo* du Tasse

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

R. Ruggiero, « Declinazioni morali nel Re Torrismondo di Tasso », dans AA. VV., *Sacro e/o profano nel teatro fra Rinascimento ed Età dei Lumi*, Bari, Cacucci, 2009, p. 331-344 (article disponible sur le site en ligne de la revue).

INTITULÉ DU COURS : XVIII^e-XIX^e siècles

ENSEIGNANT(S) : Perle Abbrugiati

OBJECTIF(S) DU COURS, CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : À travers l'étude d'une œuvre phare de Giacomo Leopardi, les *Operette morali* (1827), nous examinerons les liens que l'auteur entretient avec l'héritage des Lumières du XVIII^e siècle et avec le contexte idéologique du XIX^e siècle. Nous nous intéresserons en particulier aux stratégies discursives: dialogue philosophique, parodie du mythe, poésie en prose, texte apocryphe.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

Édition de référence : Giacomo Leopardi, *Operette morali*, a cura di Antonio Prete, Milano, Feltrinelli (édition de 2014). (il est autorisé d'utiliser une autre édition, mais il est nécessaire de posséder intégralement l'œuvre au programme).

On pourra avec profit consulter les œuvres suivantes:

-Giacomo Leopardi, *Canti*, Milano, a cura di Lucio Felici, Milano, Newton Compton (édition de 2014).

-Philippe Audegean, *Leopardi. Les petites oeuvres morales*, Paris, PUF, 2012.

-Perle Abbrugiati, *Giacomo Leopardi. Du néant plein l'infini*, Paris, Aden, 2010.

Une bibliographie plus étendue sera donnée en début de cours.

INTITULE : XX-XXI siècles

ENSEIGNANT : Yannick Gouchan

PROGRAMME : les écrivains italiens et la Première Guerre mondiale.

OBJECTIFS : lecture, compréhension et analyse d'extraits d'écrits littéraires sur la Première Guerre mondiale en Italie : les genres et la forme (poésie, journal, roman, témoignage, pamphlet) ; la perspective littéraire sur le front (interventionnisme, pacifisme, consentement, résignation, lyrisme, etc.) ; l'écriture sur le front et l'écriture a posteriori ; l'écriture de l'après-guerre. Les auteurs traités seront principalement : C.E. Gadda, E. Lussu, A. Palazzeschi, G. Ungaretti, P. Jahier, L. Salsa, D'Annunzio, F. M. Martini, G. A. Borgese ainsi que des auteurs postérieurs à l'événement (B. Fenoglio et l'anti-héros, M. Fois et la déception de l'irréductibilité, G. Dessì et la figure du déserteur et la campagne de construction des monuments funéraires).

BIBLIOGRAPHIE: les extraits des auteurs étudiés seront distribués aux étudiants. On peut consulter les ouvrages suivants pour approfondir :

Sulla Prima Guerra mondiale in Italia

- Gibelli Antonio, *L'officina della guerra*, Torino, Bollati Boringhieri, 2007
- Gibelli Antonio, *La grande guerra degli italiani – 1915-1918*, Milano, Rizzoli, 2007 [1999]
- Isnenghi Mario & Rochat Giorgio, *La Grande guerra*, Milano, Sansoni, 2000
- Thompson Mark, *La guerra bianca (Vita e morte sul fronte italiano – 1915-1919)*, Milano, Il Saggiatore, 2009 [titolo originale *The White War*, tradotto dall'inglese da P. Budinich]

Sulla letteratura italiana e la Grande Guerra

- *Gli scrittori e la Grande guerra*, Quaderni dell'Hôtel de Galiffet, Paris, 2009
- Isnenghi Mario, *Il mito della grande guerra*, Bologna, Il Mulino, 2007 [1970]
- Lazzarin, Stefano, *La letteratura sul fronte della 'Grande guerra'*, « Chroniques italiennes », web 15, 2009 [online]
- Pullini Giorgio, *Gli scrittori 'dentro' la prima guerra mondiale*, in « Otto/Novecento », 5, 1991, pp. 41-65
- Piccioli Donella & Piccioli Gianandrea, *L'altra guerra*, Milano, Principato, 1974
- Todero Fabio, *Pagine della Grande guerra – scrittori in grigioverde*, Milano, Mursia, 1999
- Gouchan, Yannick, « Contre les poètes du feu immonde : Aldo Palazzeschi face à la Grande Guerre », in *Heroisches Elend. Der Erste Weltkrieg im intellektuellen, literarischen und bildlichen Bewusstsein der europäischen Kulturen*, sous la direction de T. Stauder et G. Seybert, Peter Lang édition, Frankfurt, 2014, vol. 1, p. 651-664.

Opere letterarie consigliate per la lettura personale : peu importe les éditions

- Emilio Lussu, *Un anno sull'Altipiano*
- Aldo Palazzeschi, *Due imperi... mancati*

- Carlo Emilio Gadda, *Giornale di guerra e di prigionia*
- Giuseppe Ungaretti, *L'Allegria*
- Carlo Salsa, *Trincee. Confidenze di un fante.*

CODE UE : HLIB03A

INTITULÉ DU COURS : Études linguistiques

ENSEIGNANT(S) : Sophie Saffi

OBJECTIF(S) DU COURS : Acquisition des bases théoriques pour une réflexion linguistique.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Initiation aux principales théories de la linguistique : 1. Production et réception de la parole. 2. Origines du langage. 3. Les familles de langues. 4. Le structuralisme – Ferdinand de Saussure. 5. La phonologie de l'École de Prague – Nikolay S. Troubetzkoy. 6. Fonctionnalisme – André Martinet & Roman Jakobson. 7. La grammaire générative – Noam Chomsky. 8. Psychomécanique du langage – Gustave Guillaume. 9. La pragmatique – John Langshaw Austin. 10. La théorie de la relation interlocutive – Catherine Douay & Daniel Roulland. 11. L'apport des sciences cognitives à la linguistique.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

- AUSTIN J. L., *Quand dire, c'est faire*, Paris, Seuil, 1970.
- BERTHOZ A., *Le sens du mouvement*, Paris, Odile Jacob, 1997.
- BOONE A., JOLY A., *Dictionnaire terminologique de la systématique du langage*, Paris/Montréal, L'Harmattan, 1996.
- DEHAENE S., *Les neurones de la lecture*, préface de Jean-Pierre Changeux, Paris, Odile Jacob, 2007.
- DOUAY C., ROULLAND D., *Théorie de la relation interlocutive. Sens, signe, répliation*, Limoges, Lambert-Lucas, 2014.
- DUBOIS J., et alii, *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse, 1989 (ou tout autre dictionnaire de linguistique, à consulter dès qu'un terme vous est inconnu et n'est pas élucidé dans le cours).
- GHIO A., TELLIER M., « Les mouvements de la parole : de l'articulation à la gestuelle », *Actualités scientifiques dans les Hautes-Alpes*, 2011, p.5-10.
- GUILLAUME G., *Principes de linguistique théorique*, Roch Valin (dir), Paris/Québec, Klincksieck/Presses Université Laval, 1973. Traduction italienne de Roberto Silvi sous la direction d'Arturo Martone : *Principi di linguistica teorica*, dir. Roch Valin, trad., Liguori Editore, Napoli, 2000.
- HALL E. T., *La danse de la vie. Temps culturel, temps vécu*, Paris, Seuil, 1992.
- JAKOBSON R., *Langage enfantin et aphasie*, Paris, Flammarion, 1980.
- LEROI-GOURHAN A., *Le geste et la parole*, Paris, Albin Michel, 1964.
- MARTINET A., *Éléments de linguistique générale*, Paris, Armand Colin, 1970.
- NEVEU F., *Dictionnaire des sciences du langage*, Paris, Armand Colin, 2011.
- POLLOCK J. Y., *Langage et cognition : introduction au programme minimaliste de la grammaire générative*, PUF, coll. « Psychologie et sciences de la pensée », 1998. Préface de Noam Chomsky.

RIZZOLATTI G., SINIGAGLIA C., *So quel che fai. Il cervello che agisce e i neuroni specchio*, Milano, Cortina Raffaello, 2006. Traduction française de M. Raiola, *Les neurones miroirs*, Paris, Odile Jacob, 2008.

SAUSSURE F. DE, *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot, 1985.

TOMATIS A., *L'oreille et le langage*, Paris, Seuil, 1963.

TOMATIS A., *Nous sommes tous nés polyglottes*, Paris, Fixot, 1990.

VALIN, Roch, *Principes de linguistique théorique de Gustave Guillaume*, Québec/Paris, Les Presses de l'Université Laval/Librairie C. Klincksieck, 1973.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un écrit de 2 heures.

CODE UE : HLIB03B

INTITULÉ DU COURS : Études historiques et historiographiques

ENSEIGNANT(S) : Yannick Gouchan

OBJECTIF(S) DU COURS : Développer les compétences nécessaires à compréhension de l'historiographie, de la construction d'un mythe à sa déconstruction contemporaine, à travers l'exemple de la Première Guerre mondiale.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Comment a été écrite l'histoire de la Première Guerre mondiale (en particulier en Italie) depuis les années 1920 et jusqu'à nos jours : le mythe fasciste, la révision du mythe, les problématisations autour du consentement et de la culture de guerre, les perspectives socio-anthropologiques, les commémorations du Centenaire, les lieux de mémoire, le rapport entre histoire et mémoire.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE : le cours se tiendra juste après HLIBU02 littérature 8, dont le programme est centré sur l'écriture littéraire pendant et après la Première Guerre mondiale (poésie, journaux, romans, témoignages, etc.). La bibliographie entend proposer quelques outils pour les deux cours consacrés à la Première Guerre (ou Grande Guerre) d'un point de vue littéraire et historiographique :

Sulla Prima Guerra mondiale in Italia

- Gibelli Antonio, *L'officina della guerra*, Torino, Bollati Boringhieri, 2007
- Gibelli Antonio, *La grande guerra degli italiani – 1915-1918*, Milano, Rizzoli, 2007 [1999]
- Isnenghi Mario & Rochat Giorgio, *La Grande guerra*, Milano, Sansoni, 2000
- Thompson Mark, *La guerra bianca (Vita e morte sul fronte italiano – 1915-1919)*, Milano, Il Saggiatore, 2009 [titolo originale *The White War*, tradotto dall'inglese da P. Budinich]
- *Gli Italiani e la grande guerra : dalla guerra delle idee alla guerra degli uomini*, a cura di Stefano Magni, Canterano, Aracne, 2018.
- Stefano Magni, *Piazza Caporetto. Controstoria della grande guerra*, Albatros, 2015.
- *1918-2018. Cento anni della Grande Guerra in Italia*, BHM, La Biblioteca di «Historia Magistra», en ligne [1918-2018. Cento anni della Grande Guerra in Italia - Accademia University Press \(openedition.org\)](http://www.openedition.org)

Sulla letteratura italiana e la Grande Guerra

- *Gli scrittori e la Grande guerra*, Quaderni dell'Hôtel de Galiffet, Paris, 2009
- Isnenghi Mario, *Il mito della grande guerra*, Bologna, Il Mulino, 2007 [1970]
- Lazzarin, Stefano, *La letteratura sul fronte della 'Grande guerra'*, « Chroniques italiennes », web 15, 2009 [online]

- Pullini Giorgio, *Gli scrittori 'dentro' la prima guerra mondiale*, in « Otto/Novecento », 5, 1991, pp. 41-65
- Piccioli Donella & Piccioli Gianandrea, *L'altra guerra*, Milano, Principato, 1974
- Todero Fabio, *Pagine della Grande guerra – scrittori in grigioverde*, Milano, Mursia, 1999

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral avec Études littéraires.

CODE UE : HLIBU03C

INTITULÉ DU COURS : Études littéraires – La critique littéraire

ENSEIGNANT(S) : Yannick Gouchan

OBJECTIF(S) DU COURS : Le cours a pour objectif de former les étudiants de Master mention LLCER, parcours études italiennes, en première année, aux méthodes de la critique littéraire, et plus largement à la recherche en littérature. D'une part il s'agira de comprendre, expliquer et appliquer différents types d'analyses du texte littéraire, d'autre part il faudra mettre en relation les connaissances et les méthodes apprises avec le travail de recherche pour le mémoire de Master (notamment pour les mémoires consacrés à la littérature).

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Le cours propose de faire un panorama de la critique littéraire depuis la fin du XIX^e siècle jusqu'à aujourd'hui. Ce panorama se fera à travers l'apport de connaissances théoriques et historiques sur les types de critique littéraire, puis la lecture commentée de textes fondateurs écrits par des critiques ou des théoriciens de la littérature :

1. L'histoire littéraire
2. La critique biographique
3. La critique philologique
4. La littérature et la société
5. La critique et la psyché de l'auteur
6. La critique thématique
7. Le structuralisme
8. Autour du texte
 - intertextualité
 - paratexte
 - critique génétique
9. La réception et le lecteur

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

Quelques ouvrages qui constituent les bases des grandes théories de la critique littéraire... et que les étudiants devraient connaître :

- E. Auerbach, *Mimésis (La représentation de la réalité dans la littérature occidentale)*, Paris, Gallimard, 1968 (trad.), édition en allemand 1946.
- R. Barthes, *Le plaisir du texte*, Paris, Seuil, 1973.
- D. Combe, *Les genres littéraires*, Paris, Hachette sup, 1992.
- U. Eco, *Lector in fabula*, Paris, Grasset, 1985 (trad.).
- G. Genette, *Figures III*, Paris, Seuil, 1972.
- G. Genette, *Fiction et diction*, Paris, Points, 2004, édition originale 1979.

- H. R. Jauss, *Pour une esthétique de la réception*, Paris, Gallimard Tel, 1978, (trad.), édition en allemand 1974.
- P. Lejeune, *Le pacte autobiographique*, Paris, Points, 1975.
- V. Jouve, *La lecture*, Paris, Hachette Sup. 1993.
- Y. Stalloni, *Les genres littéraires*, Paris, Nathan univ, 2000.

Quelques ouvrages de type panoramique, des dictionnaires ou des manuels pour l'université :

- D. Bergez, P. Barberis, *Méthodes critiques pour l'analyse littéraire*, Paris, Nathan 2002 (nouvelle édition).
- A. Casadei, *La critica letteraria del Novecento*, Bologna, Il Mulino, 2001.
- A. Casadei, *La critica letteraria contemporanea*, Bologna, Il Mulino, 2015.
- P. Cataldi, *Le idee della letteratura (storia delle poetiche italiane del Novecento)*, Roma, La Nuova Italia Scientifica, 1994.
- B. Dupriez, *Gradus, les procédés littéraires*, Paris, 10/18, 1984.
- H. Morier, *Dictionnaire de poétique et de rhétorique*, Paris, PUF, 1961.
- F. Muzzioli, *Le teorie della critica letteraria*, Roma, La Nuova Italia Scientifica, 1994.
- E. Ravoux-Rallo, *Méthodes de critique littéraire*, Paris, A. Colin, 1999.
- J. Roger, *La critique littéraire*, Paris, Dunod, 1997.
- J.-Y. Tadié, *La critique littéraire au XX^e siècle*, Paris, Belfond, 1987.
- G. Tellini, *Metodi e protagonisti della critica letteraria*, Firenze, Le Monnier, 2010.
- F. Thumerel, *La critique littéraire*, Paris, A. Colin, 1998.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral avec Études historiographiques.

MASTER 2 SEMESTRES 9 et 10

CODE UE : HLIC01A

INTITULÉ DU COURS : Thème

ENSEIGNANT(S) : Stefano Magni

OBJECTIF(S) DU COURS : Apprendre les techniques de la traduction. Connaître les spécificités de la traduction du français à l'italien.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Faire une traduction raisonnée du français à l'italien de textes de la littérature française des XVIII^e XIX^e et XX^e siècles.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

- Fabio Barbero, Laurent Libenzi, *Italien : entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses, 2017
- Cosimo Campa, *Réussir le thème en italien*, Levallois-Perret, Studyrama, 2009
- Marina Marietti, Emmanuelle Genevois, *Pratique du thème italien*, Paris, Colin, 2005

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un examen écrit de 4 heures avec la version (2h thème et 2h version).

CODE UE : HLIC01B

INTITULÉ DU COURS : Version

ENSEIGNANT(S) : Jean-Marc Rivière

OBJECTIF(S) DU COURS : Maîtriser la syntaxe et la morphologie de l'italien écrit ; être capable d'une analyse fine et pertinente au niveau sémantique ; maîtriser les aspects grammaticaux et sémantiques du français contemporain écrit.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Traduction de textes littéraires italien, du Moyen-Âge à l'époque contemporaine

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

- ABBRUGIATI Perle, *Perversions. 60 versions italiennes difficiles, XVI^e-XIX^e siècles avec corrigés*, PUP, 2013 (**à acquérir impérativement**)
- BLED Edouard, *Le Bled. Orthographe, grammaire, conjugaison*, Paris, Hachette
- DARDANO Maurizio e TRIFONE Pietro, *Grammatica italiana di base*, Bologna, Zanichelli, 2004
- GREVISSE Maurice, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Bruxelles, De Boeck, 2005
- SCOTTO D'ARDINO Laurent et TERREAUX-SCOTTO Cécile, *Manuel de version italienne*, Paris, Ellipses, 2008
- SERIANNI Luca, *Lezioni di grammatica storica italiana*, Roma, Bulzoni, 2001

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un écrit de 4 heures avec le thème (2h thème et 2h version).

CODE UE : HLIC01C

INTITULÉ DU COURS : Observation diachronique et synchronique de la langue et de sa transposition

ENSEIGNANT(S) : Virginie Culoma Sauva

OBJECTIF(S) DU COURS : Acquisition de notions de philologie en vue de la préparation au concours de l'agrégation.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Phonologie, Morphosyntaxe et Sémantique. Compréhension des principaux phénomènes d'évolution phonologique de la langue, du latin aux langues romanes. Étude du vocalisme tonique, atone et du consonantisme. Compréhension des systèmes de langue latin et italien, et de l'évolution historique menant de l'un à l'autre.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE : voir la bibliographie de HLIA01C.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral.

CODE UE : HLIC02A

INTITULÉ DU COURS : Études linguistiques

ENSEIGNANT(S) : Sophie Saffi

OBJECTIF(S) DU COURS : Perfectionnement de bases théoriques linguistiques en lien avec les neurosciences. Acquisition des stratégies premières de lecture en langues étrangères de textes scientifiques en langues romanes. Perfectionnement des connaissances du système verbal italien et de son fonctionnement.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : 1. Acquisition du langage et apprentissage de la lecture. 2. Bilinguisme. 3. Atelier pratique d'intercompréhension écrite des langues romanes. 4. La conception du temps et la chronogenèse en italien et en français. 5. Le futur du latin aux langues romanes, les solutions des systèmes italien et français.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

AUSTIN J. L., *Quand dire, c'est faire*, Paris, Seuil, 1970.

AUSTIN J. L., *Le langage de la perception*, Traduction et notes de Paul Gochet, préface de Geoffrey James Warnock, Paris, Armand Colin, 1971.

BONVINO E., CADDEO S., VILAGINES SERRA E., PIPPA S., *EuRom5 Lire et comprendre 5 langues romanes*, Milano, Editore Ulrico Hoepli/SGEL/La maison du Dictionnaire, 2011.

BRUNER J., *Comment les enfants apprennent à parler*, Paris, Retz, 2004.

CHANGEUX J. P., *L'homme neuronal*, Paris, Hachette, 1983.

DEHAENE S., *Les neurones de la lecture*, préface de Jean-Pierre Changeux, Paris, Odile Jacob, 2007.

GUILLAUME G., *Temps et verbe*, Paris, Champion, 1970. Traduction italienne d'Alberto Manco : *Tempo e verbo. Teoria degli aspetti, dei modi e dei tempi*, Napoli, Università degli studi di Napoli « L'Orientale », dip. Mondo Classico, Quaderni di Aion, nuova serie, 2006.

RIZZOLATTI G., SINIGAGLIA C., *So quel che fai. Il cervello che agisce e i neuroni specchio*, Milano, Cortina Raffaello, 2006. Traduction française de M. Raiola, *Les neurones miroirs*, Paris, Odile Jacob, 2008.

SAFFI S., « Systématique vocalique des désinences verbales en italien et représentation de la personne : l'alternance indicatif / subjonctif » in *Studia Philologia*, Revue de l'Université de Cluj (Roumanie), LVI, n°3, 2011, p. 107-122 (disponible en ligne : <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/638.pdf>).

SAFFI S., « L'aspetto e la persona nell'espressione del futuro in italiano e in francese » in *Studii de Știință și Cultură*, Revue de l'Université d'Arad (Roumanie), VII, n°3, 2011, p. 9-19 (disponible en ligne : <http://www.revista-studii-uvvg.ro/images/stories/26/02%20SAFFI%20BUN.pdf>)

SAFFI S., « Aspect et personne sujet dans les désinences verbales en italien et en français : une représentation basée sur un référentiel spatial phonologique », *Le français moderne*, 1-2, 2014, p. 201-242 (disponible en ligne : <https://hal-amu.archives-ouvertes.fr/hal-01431540v1>).

SAFFI S., GUIGA A., « Le futur : approches psychosystématique et contrastive italien-français », *Studii de Știință și Cultură*, n°4, 2014, p. 161-178 (disponible en ligne : <http://www.revista-studii-uvvg.ro/images/stories/39/II2.pdf>).

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un écrit de 2 heures.

CODE UE : HLIC02B

INTITULÉ DU COURS : études historiques et historiographiques (époque médiévale et moderne)

ENSEIGNANT(S) : Raffaele Ruggiero

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral avec Études littéraires.

OBJECTIF(S) DU COURS :

Galilée d'en face à l'Inquisition. Le cours vise à examiner la bataille galiléenne pour l'affirmation de la science moderne, à travers ses confrontations avec l'Inquisition romaine, notamment en 1616 et 1633.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

Analyse du procès de Galilée à travers la lecture des documents (textes fournis pendant le cours)

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

Raffaele Ruggiero, « Teatri della giustizia: profili processuali del caso Galilei », dans les actes du XVI congrès national de l'AdI, *La letteratura degli italiani 4. I letterati e la scena* (Sassari-Alghero, 19-22 septembre 2012), éd. par G. Baldassarri, V. Di Iasio, P. Pecci, E. Pietrobon e F. Tomasi, Roma, Adi editore, 2014 (<https://www.italianisti.it/publicazioni/atti-di-congresso/la-letteratura-degli-italiani-4-i-letterati-e-la-scena/Ruggiero.pdf>).

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral avec Etudes littéraires.

CODE UE : HLIC02C

INTITULÉ DU COURS : Études littéraires – La critique littéraire 2

ENSEIGNANT(S) : Yannick Gouchan

OBJECTIF(S) DU COURS :

- faire connaître les grandes tendances actuelles de la recherche en littérature et la nécessaire transversalité avec d'autres domaines (histoire, historiographie, linguistique, arts, sociologie, anthropologie, philosophie, etc.),
- savoir lire et comprendre des textes écrits par des chercheurs afin de forger sa propre méthode,
- savoir rendre compte de recherches complexes en faisant leur analyse,
- préparer l'intégration de l'étudiant dans la recherche de troisième cycle en doctorat, afin de préparer une thèse,
- préparer l'étudiant à manier des notions et des concepts complexes dans le cadre professionnel (culture, édition, enseignement, etc.).

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Le cours propose d'approfondir les questions liées à la recherche en littérature dans le domaine universitaire et les problèmes que posent aujourd'hui la critique littéraire de type académique. Il est essentiellement rédigé en langue italienne, mais l'on trouvera également des parties en français et des documents en français, eu égard à la transversalité des questions de critique littéraire, puisque les problèmes abordés sont valables pour toutes les littératures du monde occidental, notamment, pas seulement pour la littérature italienne. En partant d'un panorama récapitulatif des grandes orientations de la critique littéraire italienne au XX^e siècle le cours proposera d'aborder et d'approfondir plusieurs catégories récentes de la recherche en littérature pratiquées depuis le début du XXI^e siècle.

-*Gli studi culturali*

-*Gli studi di genere*

-*Gli studi postcoloniali*

-*L'ecocritica*

-*La svolta biografica*

-*Letteratura e mondo digitale*

-*Le emozioni in letteratura*

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE :

Quelques ouvrages qui constituent les bases des grandes théories de la critique littéraire... et que les étudiants devraient connaître :

- E. Auerbach, *Mimésis (La représentation de la réalité dans la littérature occidentale)*, Paris, Gallimard, 1968 (trad.), édition en allemand 1946.
- R. Barthes, *Le plaisir du texte*, Paris, Seuil, 1973.
- D. Combe, *Les genres littéraires*, Paris, Hachette sup, 1992.
- U. Eco, *Lector in fabula*, Paris, Grasset, 1985 (trad.).
- G. Genette, *Figures III*, Paris, Seuil, 1972.
- G. Genette, *Fiction et diction*, Paris, Points, 2004, édition originale 1979.

- H. R. Jauss, *Pour une esthétique de la réception*, Paris, Gallimard Tel, 1978, (trad.), édition en allemand 1974.
- P. Lejeune, *Le pacte autobiographique*, Paris, Points, 1975.
- V. Jouve, *La lecture*, Paris, Hachette Sup. 1993.
- Y. Stalloni, *Les genres littéraires*, Paris, Nathan univ, 2000.

Pour approfondir :

- Alexandre Gefen, *L'Idée de littérature*, Paris, Corti, 2021.
- Niccolò Scaffai, *Letteratura e ecologia (forme e temi di una relazione narrativa)*, Roma, Carocci, 2017.
- Serenella Iovino, *Ecologia letteraria. Una strategia di sopravvivenza*, Milano, Edizioni Ambiente, 2006.
- Ugo Fracassa, *Patria e lettere. Per una critica della letteratura postcoloniale e migrante in Italia*, Perrone, 2012.
- Edward W. Said, *Orientalism*, 1978, traduit en italien par Stefano Galli, collana Nuova cultura (n. 27), Bollati Boringhieri, 1991.
- Paolo Giovannetti, *La poesia italiana degli anni Duemila*, Roma, Carocci, 2017, p. 95-116.
- *Emozioni e letteratura*, a cura di A. Ginzburg, R. Luperini, V. Baldi, *Moderna*, vol. XVII, n. 2, Fabrizio Serra Editore, 2015.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral avec Études historiographiques.

CODE UE : HLICU05

INTITULÉ DU COURS : Projet professionnel et formation à la recherche

ENSEIGNANT(S) : P. Abbrugiati et C. Milanese

OBJECTIF(S) DU COURS :

L'objectif de ce cours est de permettre aux étudiants de développer une compétence professionnelle grâce à des outils numériques, au contact des périmètres professionnels de leur environnement universitaire immédiat : le CAER, laboratoire de recherches auquel est adossé le Master en études italiennes ; la Maison de la Recherche, lieu de travail des enseignants-chercheurs et des doctorants de leur discipline ; les Presses Universitaires de Provence (PUP), qui ont leur siège à la Maison de la Recherche.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

Le cours familiarisera les étudiants avec ces réalités professionnelles puis sera constitué par l'encadrement, la mise en œuvre et le suivi de projets individuels.

Chaque étudiant sera chargé d'un projet personnel qui aura pour enjeux :

- 1/ une connaissance du périmètre choisi ;
- 2/ une implication dans ce périmètre professionnel à travers une opération de communication ;
- 3/ la pratique d'au moins un outil numérique (vidéo, power-point, traitement de l'image, in-design, conception de site, blog, etc.) pour suivre une activité et réaliser un visuel.

Exemples de projets possibles :

- réalisation de flyer concernant un événement (colloque, workshop, parution de livre)
- conception graphique du programme d'un événement (journée d'étude, colloque, spectacle)
- reportage et montage photo ou vidéo sur l'accueil d'un conférencier ou d'un artiste
- réalisation d'un power-point ou d'un clip pour valoriser un projet
- conception PAO d'une affiche à partir d'un recueil d'informations
- réalisation d'un portfolio lié à une activité de recherche (colloque, séminaire, etc.)
- participation à un processus éditorial (revue, actes de colloque, ouvrage, etc.)
- réalisation de comptes rendus on line
- recherche d'illustrations dans des banques d'images
- création de supports de communication externe et interne à l'Université
- action liée à une gestion de site

On souhaite par le suivi de ces réalisations :

- rendre l'étudiant conscient que l'université est un cadre professionnel et non seulement un lieu d'apprentissage ;
- le familiariser avec le monde de la recherche et de l'édition ;
- le rendre conscient que les technologies numériques ne sont pas seulement des terrains de divertissement et de communication individuelle mais sont indispensables à une activité professionnelle intellectuelle.

L'examen sera constitué d'un oral au cours duquel l'étudiant présentera le résultat de son projet et fera un bilan des compétences acquises avec l'enseignant.

CODES UE : HLICU03 + HLICU04 : semestre 9
HLIDU03 + HLIDU04 : semestre 10

INTITULÉ DES COURS : Littérature et civilisation italiennes 9 et 10 + explication de textes. Ces 4 cours s'appuient sur les deux nouvelles questions au programme de l'Agrégation externe d'italien en cours.

ENSEIGNANT(S) : M. Ruggiero et Mme Abbrugiati

Programme des cours 2022-2023 :

- ✓ Galilée écrivain (M. Ruggiero).
- ✓ Pirandello, *Maschere nude* (Mme Abbrugiati).

OBJECTIF(S) DU COURS :

- Traitement de la question d'Agrégation 2 (**Galilée écrivain**) et de la question 4 (**Pirandello, 4 pièces de théâtre**) : HLICU03 et HLIDU03
- Explications de textes en rapport avec les deux questions traitées : HLICU04 et HLIDU04.

Pour la question « Galilée écrivain » :

Enseignant, M. Ruggiero

Edition de référence : *Le opere di Galileo Galilei*, edizione nazionale a cura di Antonio Favaro, Firenze, Barbera, 1890-1909, ristampa a cura di Antonio Garbasso, 1929, volumes IV, V, VI, VII, fac-simile sur le site du Museo Galileo,
<https://bibdig.museogalileo.it/Teca/Viewer?an=328457>

Pour la question « Pirandello, *Maschere nude* »

Enseignante, Mme Abbrugiati

- *Così è (se vi pare)*

- *Il giuoco delle parti*
- *Sei personaggi in cerca d'autore*
- *Enrico IV*

Éditions de référence :

- *Così è (se vi pare) + Il giuoco delle parti (+ Come tu mi vuoi)*, a cura di Paolo Puppa, Milano, Garzanti, 2007 (2014).
- *Sei personaggi in cerca d'autore + Enrico IV*, a cura di Roberto Alonge, Milano, Mondadori, 2001 (2017).

MODALITÉ D'ÉVALUATION :

Littérature et civilisation au S9 et au S10 : un écrit de 4h avec tirage au sort entre les deux questions traitées.

Explications de textes au S9 et au S10 : un oral sur la question non traitée à l'écrit après tirage au sort.